

**Ogłoszenie o zmianie ogłoszenia
Świadczenie usług tłumaczenia ustnego (symultanicznego
i konsekutywnego), pisemnego oraz zapewnienie sprzętu (zestawów – nadajników....w przypadku systemu tour guide).**

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Nazwa zamawiającego: Centrum Projektów Europejskich

1.2.) Oddział zamawiającego: Centrum Projektów Europejskich

1.3.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 141681456

1.4.) Adres zamawiającego:

1.4.1.) Ulica: Domaniewska 39a

1.4.2.) Miejscowość: Warszawa

1.4.3.) Kod pocztowy: 02-672

1.4.4.) Województwo: mazowieckie

1.4.5.) Kraj: Polska

1.4.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL911 - Miasto Warszawa

1.4.7.) Numer telefonu: 223783100

1.4.9.) Adres poczty elektronicznej: przetargi@cpe.gov.pl

1.4.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: <https://www.cpe.gov.pl>

1.5.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - osoba prawna, o której mowa w art. 4 pkt 3 ustawy (podmiot prawa publicznego)

1.6.) Przedmiot działalności zamawiającego: Inna działalność

Wsparcie w realizacji programów UE

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Numer ogłoszenia: 2022/BZP 00132229/01

2.2.) Data ogłoszenia: 2022-04-23 10:30

SEKCJA III ZMIANA OGŁOSZENIA

3.1.) Nazwa zmienianego ogłoszenia:

Ogłoszenie o zamówieniu,

3.2.) Numer zmienianego ogłoszenia w BZP: 2022/BZP 00122445/03

3.3.) Identyfikator ostatniej wersji zmienianego ogłoszenia: 03

3.4.) Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:

SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

5.4. Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu

Przed zmianą:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:) zdolności technicznej lub zawodowej: I. Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie) wykonał, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych wykonuje, co najmniej:

a) 2 usługi/umowy na okres min. 12 miesięcy, w tym jedną o wartości co najmniej 40 000,00 zł (brutto) i drugą o wartości co najmniej 10.000,00 zł brutto, polegających na realizowaniu tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów z języka słowackiego na język polski lub z języka polskiego na język słowacki,

b) 3 usługi/umowy polegające na obsłudze konferencji/spotkania/szkolenia dla min. 50 osób, w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekutywnych) z języka słowackiego na język polski lub z języka polskiego na język słowacki.

wraz z podaniem ich przedmiotu, wartości, dat wykonania i podmiotu, na rzecz którego usługa/umowa została wykonana, wraz z załączeniem dowodów, że została wykonana lub jest wykonywana należycie.

Wszystkie powyższe usługi/umowy polegające na tłumaczeniu tematyki unijnej oraz finansowej (programy, projekty, umowy, zagadnienia finansowe itp.) co winno być wyszczególnione w załączonych referencjach.

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na liczbę i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza spełnienie warunku tylko dla jednego języka. Dla wykazania spełnienia warunku wiedzy i doświadczenia należy więc wskazać wszystkie usługi wymagane powyżej, tj. łącznie 5 usług/ umów."

II. dysponują odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:

Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony jeżeli Wykonawca:

a) wykaże do realizacji tłumaczeń pisemnych/ustnych minimum 3 tłumaczy posiadających:

- wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentem uczelni kształcących tłumaczy oraz
- co najmniej pięcioletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń z języka polskiego na słowacki i z języka słowackiego na polski stanowiących przedmiot zamówienia.

b) wykaże do realizacji tłumaczeń pisemnych/ustnych minimum 2 tłumaczy posiadających:

- wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentem uczelni kształcących tłumaczy oraz
- co najmniej pięcioletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń z języka polskiego na angielski i z języka angielskiego na polski stanowiących przedmiot zamówienia

c) wykaże do realizacji tłumaczeń pisemnych/ustnych minimum 1 tłumacza posiadającego:

- wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentem uczelni kształcących tłumaczy oraz
- co najmniej pięcioletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń z języka angielskiego na słowacki i z języka słowackiego na angielski stanowiących przedmiot zamówienia.

d) wykaże do realizacji tłumaczeń pisemnych/ustnych minimum 1 tłumacza posiadającego:

- wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentem uczelni kształcących tłumaczy oraz
- co najmniej pięcioletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń z języka polskiego na czeski i z języka czeskiego na polski stanowiących przedmiot zamówienia.

Zamawiający wymaga aby każdy tłumacz pisemny przetłumaczył co najmniej 300 stron obliczeniowych o tematyce unijnej/prawnej/ekonomicznej.

Zamawiający wymaga aby każdy tłumacz ustny posiadał doświadczenie zawodowe, tzn. aby w swoim dorobku zawodowym tłumaczył ustnie (w zależności od języka) co najmniej 200 godzin (1 godzina = 60 minut) z j. polskiego na j. angielski, j. słowacki, j. czeski, w tym co najmniej 100 godzin tłumaczenia symultanicznego (wykonywanego indywidualnie lub we współpracy z innym tłumaczem).

Zamawiający dopuszcza możliwość wyznaczenia do tłumaczeń ustnych tych samych tłumaczy co do tłumaczeń pisemnych. Zamawiający informuje, że do spełnienia wymogu konieczne jest posiadanie przez tłumacza wykształcenia wyższego filologicznego lub bycie absolwentem uczelni kształcących tłumaczy (bez konieczności ukończenia filologii danego języka, np. słowackiego).

Po zmianie:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:) zdolności technicznej lub zawodowej: I. Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie) wykonał, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych wykonuje, co najmniej:

a) 2 usługi/umowy , w tym jedną o wartości co najmniej 40 000,00 zł (brutto) i drugą o wartości co najmniej 10.000,00 zł brutto, polegających na realizowaniu tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów z języka słowackiego na język polski lub z języka polskiego na język słowacki,

b) 3 usługi/umowy polegające na obsłudze konferencji/spotkania/szkolenia dla min. 50 osób, w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekutywnych) z języka słowackiego na język polski lub z języka polskiego na język słowacki. wraz z podaniem ich przedmiotu, wartości, dat wykonania i podmiotu, na rzecz którego usługa/umowa została wykonana, wraz z załączeniem dowodów, że została wykonana lub jest wykonywana należycie.

Wszystkie powyższe usługi/umowy polegające na tłumaczeniu tematyki unijnej oraz finansowej (programy, projekty, umowy, zagadnienia finansowe itp.) co winno być wyszczególnione w załączonych referencjach.

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na liczbę i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza spełnienie warunku tylko dla jednego języka. Dla wykazania spełnienia warunku wiedzy i doświadczenia należy więc wskazać wszystkie usługi wymagane powyżej, tj. łącznie 5 usług/ umów."

II. dysponują odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:

Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony jeżeli Wykonawca:

a) wykaże do realizacji tłumaczeń pisemnych/ustnych minimum 3 tłumaczy posiadających:

- wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentem uczelni kształcących tłumaczy oraz
- co najmniej pięcioletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń z języka polskiego na słowacki i z języka słowackiego na polski stanowiących przedmiot zamówienia.

b) wykaże do realizacji tłumaczeń pisemnych/ustnych minimum 2 tłumaczy posiadających:

- wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentem uczelni kształcących tłumaczy oraz
- co najmniej pięcioletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń z języka polskiego na angielski i z języka angielskiego na polski stanowiących przedmiot zamówienia

c) wykaże do realizacji tłumaczeń pisemnych/ustnych minimum 1 tłumacza posiadającego:

- wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentem uczelni kształcących tłumaczy oraz
- co najmniej pięcioletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń z języka angielskiego na słowacki i z języka słowackiego na angielski stanowiących przedmiot zamówienia.

d) wykaże do realizacji tłumaczeń pisemnych/ustnych minimum 1 tłumacza posiadającego:

- wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentem uczelni kształcących tłumaczy oraz
- co najmniej pięcioletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń z języka polskiego na czeski i z języka czeskiego na polski stanowiących przedmiot zamówienia.

Zamawiający wymaga aby każdy tłumacz pisemny przetłumaczył co najmniej 300 stron obliczeniowych o tematyce unijnej/prawnej/ekonomicznej.

Zamawiający wymaga aby każdy tłumacz ustny posiadał doświadczenie zawodowe, tzn. aby w swoim dorobku zawodowym tłumaczył ustnie (w zależności od języka) co najmniej 200 godzin (1 godzina = 60 minut) z j. polskiego na j. angielski, j. słowacki, j. czeski, w tym co najmniej 100 godzin tłumaczenia symultanicznego (wykonywanego indywidualnie lub we współpracy z innym tłumaczem).

Zamawiający dopuszcza możliwość wyznaczenia do tłumaczeń ustnych tych samych tłumaczy co do tłumaczeń pisemnych. Zamawiający informuje, że do spełnienia wymogu konieczne jest posiadanie przez tłumacza wykształcenia wyższego filologicznego lub bycie absolwentem uczelni kształcących tłumaczy (bez konieczności ukończenia filologii danego języka, np. słowackiego).